

鄉



訊

2016
May
五月份



3/26 Seven-Bridge Walk 健走前於 Natural History Museum 合影



2016 台灣傳統週系列活動
聖地牙哥台灣同鄉會主辦

台灣美食園遊會

Talent show、園藝秀

When: May 21, 2016, 3:00 p.m.

Where: 7838 Wilkerson Ct, San Diego

Tel: 858-780-9279

精製台灣特色小吃和產品

(肉粽、肉燥飯、肉圓、刈包、潤餅、肉羹、炒米粉、
波霸奶茶、剉冰、愛玉、冬瓜茶、紅豆餅、麻糬...)

一年一次，千萬別錯過



活動通知

- 05/01/2016 (日) - 05/31/2016 (二) 《E-Waste Recycle》請將家中不需要的電器用品拿來中心回收，仍可使用的請放置於撞球間的回收集中處，不能使用的請放置於後停車場的回收區域。
- 05/01/2016 (日) 4:00PM《投資座談會》講員：Winston Lue(呂錦文)，講題：Revisit My Trade Exit Plan，負責人：安崧豪 (AnInvest7777@gmail.com)。
- 05/07/2016 (六)《龍舟競賽及Asian Cultural Festival》活動時間及地點請洽台灣中心辦公室。為支援這次活動，台灣中心將休館一天，請大家踴躍到現場加油。
- 05/07/2016 (六) 9:00AM《健行俱樂部》地點: Black Mountain，集合：Black Mountain parking lot，聯絡人：李元溢 860-904-3844(Cell)。
- 05/14/2016 (六) 12:30PM《電腦俱樂部》因台灣傳統週的籌辦，本月暫停一次，請多包涵。
- 05/14/2016 (六) 2:00PM《生活座談會》因台灣傳統週的籌辦，本月暫停一次，請多包涵。
- 05/21/2016 (六) 9:00AM《健行俱樂部》地點: Elfin Forest Recreation Reserve，集合：Trailhead parking lot，聯絡人：李元溢 860-904-3844(Cell)。
- 05/21/2016 (六) 3:00PM《台灣美食園遊會》地點：台灣中心停車場。由同鄉會及各台美社團合辦，有台灣風味小吃、有機健康食品、精彩節目表演等等，不須事先購票，現金交易。
- 05/21/2016 (六) 5:00PM《台灣傳統週開幕式》開幕式將頒發模範母親及高中獎學金，儀式後有手鐘演奏家廖溫玉妙女士及其他精彩節目的表演，5:00PM 便當晚餐，5:30PM 節目開始，晚餐費用每人\$10，請在5/14前向中心登記。
- 05/22/2016 (日) 5:00PM《青年卡拉OK大賽》由聖地牙哥各大學台灣學生會聯合主辦精彩的歌唱大賽，年青人的樂曲，魅力四射，活力可期。
- 05/24/2016 (二) 2:00PM《台灣電影欣賞》片名：軍中樂園，地點：台灣中心。
- 05/25/2016 (三) 2:15PM《台灣電影欣賞》片名：史明·革命進行式，地點：台灣中心。
- 05/26/2016 (四) 2:00PM《台灣電影欣賞》片名：大喜臨門，地點：台灣中心。
- 05/27/2016 (五) 2:00PM《台灣電影欣賞》片名：大稻埕，地點：台灣中心。
- 05/28/2016 (六) 2:00PM《台灣電影欣賞》片名：悟遠劇坊「換妻記」，地點：台灣中心。
- 05/28/2016 (六) 5:30PM《台灣傳統週閉幕式：大家來講台灣話》大家來講父母話，由黃獻麟老師及台語班策劃。節目包括講古、唸歌、吟詩、用母語。5:30PM 晚餐，6:00PM 節目開始，晚餐每人\$10，請於5/25之前向中心登記。
- 05/29/2016 (日) 3:00PM《台灣傳統週特別演講》主題：綠島，主講：楊小娜教授。
- 06/04/2016 (六) 9:00AM《健行俱樂部》地點: Torrey Pines State Reserve，集合：State park roadside parking lot，聯絡人：李元溢 860-904-3844(Cell)。
- 06/05/2016 (日) 4:00PM《投資座談會》講員：Luke Hsiao, Rei-Lan Tang, Chun Deng，講題：Panel Discussions on BioTech & BioPharm Stocks & Trading，負責人：安崧豪 (AnInvest7777@gmail.com)。

聖地牙哥台灣同鄉會 2016 年 5 月理事公告

* 好消息！由吳榮富博士提供的新種獎學金，經陳榮昌教授的聯絡確認，2016 年（第五年）獎金共一萬二，六個名額，每位兩千，但可增加到七個，由陳教授負責聘請評審委員，請參看本期登刊的中英文詳細申請辦法和申請表。

* 同鄉會將於 5/21/16 台灣小吃園遊會中，提供 talent 秀及園藝秀 / hobby display 兩個特殊攤位，免費供鄉親朋友表演或宣傳。欲參加 talent 秀者，請與理事余洵洵報名 (858-780-9279)；園藝秀則請洽理事陳真美(760-434-3268)。名額有限，意者從速！

* 5/18/16 是同鄉會會費繳交截止日期，由六月份起不再寄鄉訊給未繳交會費的會員。請同鄉們留意鄉訊封底上您的姓名貼紙。左上角如果印 16-1，表示您已經繳了 2016 年度的會費；如果印 16 0，則表示您尚未繳本年度的會費，請儘速繳 \$30 會費，寄給同鄉會 (SDTCA)。請洽同鄉會邱雪珠(電話：858-451-2706; email: yuki_ju@hotmail.com)

* 今年傳統週台灣小吃園遊會將於 5 月 21 日星期六下午三點到五點舉行，歡迎同鄉踴躍參加！攤位有限，額滿截止！意者請洽同鄉會理事余洵洵 (858-444-7164; Email: juneshunchen@gmail.com)

本次攤位將採租賃方式：

	大攤位	小攤位
抽籤位置	\$120	\$60
指定位置	\$140	\$70

注意事項：

1. 訂金截止日期：5 月 11 日。
2. 如用電，大攤位加 \$20，小攤位加 \$10。
3. 大攤位自用帳棚，小攤位與臨攤共用帳棚。
4. 每攤位需繳交清潔費押金 \$30，費用於清潔乾淨後當日退還。

有獎徵答

台語謎猜

本期謎題：

1. 一樣樹仔兩片葉；幹來幹去，看勿會著。(猜一器官)
2. 出門一蕊花；入門一條菜瓜。(猜一用品)
3. 一日走三頓；一暝待到光。(猜一用品)

(感謝黃獻麟醫師提供資料)

參加辦法：

1. 不限年齡，同鄉會會員均可參加；但會員之在學中子弟優先得獎。
2. 每人限答一題，答對可贏得 \$5 gift card.
3. 答題時，請將答案當面告知或 email 到 verna_lai@hotmail.com 給賴惠玫。
4. 先到先給獎，每期只給每題一名，共三名。

上期謎底：

1. 放屁
2. 蝦
3. 蚊子

得獎名單：

1. Kimberly Lin，17歲，林瑞昌之女，獲 \$5 gift card 之獎勵。
2. 莊輝美，獲 \$5 gift card 之獎勵。
3. 林秀枝，獲 \$5 gift card 之獎勵。



04/16 理事會開會記錄

共八位理事與顧問參加

- 1) 購買東西的收據及物品往後須要保留在同鄉會的櫃子內。
- 2) 傳統週：共十一個攤位，現只剩兩個 spaces；慈濟當天會來搭帳篷，理事會提供協助及合作；Yuki 畫攤位圖；洵洵負責收費請電：858/780/9279。文書負責在5月初通知及送出 vendor 的規章。
- 3) 陳榮昌教授：第五年新種獎學金吳榮富雖尚未收到支票但四月底應可收到 04/26 確認 五六月刊登在鄉訊宣傳；獎金共一萬二，六個名額，一個二千，但可增加至七個；由陳教授負責找評審委員。
- 4) 美西夏令營：在理事會通過可協助及在鄉訊內宣傳廣告。同鄉會自由參加。
- 5) 龍舟會：自由到場加油；由副會長及 Susan 買零食與水慰勞顧船的人；經費由同鄉會出，五十塊以下。
- 6) 2016 未繳會費的名單已給予各理事並請負責自區規定號內催繳而 760 區的電話由真美負責。

臨時動議

同鄉會增兩攤位：

攤位一：talent show or idea sharing, 10-15 mins, 私人宣傳也可；即興報名參加不收費；在鄉訊理事的話中宣傳；跟 Shun-Shun 報名，first come first serve；

攤位二：真美負責；ex: 園藝秀或 hobby display；不收費但預收 \$30 deposit 整理費 當天歸還；在鄉訊中宣傳。

Seven-Bridge Walk

賴惠玫



「我在 San Diego 住了三十年，竟不知有此秘境！」

「好美的 neighborhood 喔！」

「這座橋好別緻啊！」

在和煦的春陽中，鄉親們恣意徜徉於造物者的偉大賦予中，大家的臉色因健走而泛紅、眼神因驚喜而發亮，一路此起彼落的讚嘆聲不斷，共同體驗了一次大自然、人文、身心靈的豐厚饗宴！





後記

此次 3/26 的 Seven-Bridge Walk 健走活動乃由聖地牙哥台灣同鄉會及台灣中心健行俱樂部合辦，有 32 位鄉親及家人熱烈參與。一行人漫步於 Balboa Park 及鄰近社區，在嚮導及解說員的帶領下，鄉親們行經五座風格及設計各具特色的便橋，盡享沿途鳥語花香，好不快哉！

此次活動能順利圓滿，承蒙健行俱樂部負責人李元溢、陳淑卿賢伉儷先行探路、規畫路線並擔任嚮導、李毓儒同學擔任解說、余洵洵理事準備 snacks 及陳真美理事協助活動進行，特此致上萬分謝忱。

有興趣自行前往的鄉親可參考下列網站：<http://www.sandiegoreader.com/news/2012/oct/24/roam-seven-bridge-walk/>

聖地牙哥台灣中心讀書會

四月份讀書報告

江穩吉 紀述

時間地點：聖地牙哥台灣中心 4/02/2016 星期六 2:00pm

書名：變動時代的智識份子——張昭鼎教授的一生

作者：林銘亮先生

講員：林幸隆先生 又名：田土伯丫

張昭鼎(1934—1993) 影響台灣極為重大的科學家、教育家！

1934年出生於台灣的屏東，台大化學系畢業後入清華大學原子科學研究所，曾赴日本原子力研究所擔任研修員，之後獲宏博(Humboldt)獎學金赴德國曼因茲(Mainz)普朗克研究所(Max Planck Institut Fur Chemie)進修，取得博士學位。回國後任職於清華大學和中山科學研究院，在放射化學與無機化學領域中有卓越建樹，獲選第八屆十大傑出青年，並擔任科學出版事業基金董事長，負責推動《科學月刊》之持續出版。同時受中央研究院之託，任中央研究原子分子科學研究所籌備處主任。張昭鼎也投身社會運動，為台灣民主改革盡心盡力，也為促進民間與官方科技意見的交流，主辦民間科技研討會，成功結合畢生最關心的

科學與教育議題。1993年張昭鼎因氣喘痼疾發作病逝於省立新竹醫院！

1986年諾貝爾獎得主李遠哲博士曾寫了一篇「該也是回家的時候」，回憶與張昭鼎的交往而得知的有關昭鼎在艱困中追求理想的一些往事。在1995年秋李遠哲帶著無比的興奮走入台大之門，首先認識從台南來的異鄉人是張昭鼎、張隆鼎兩兄弟，與他同屆的隆鼎是那年丙組的狀元。張昭鼎當時是化學系大三學生，因對人類社會有崇高的理想，很快地便成為志同道合的好朋友。台大四年裡同寢室共同生活的難兄難弟，一轉眼二十年的歲月便這樣消逝了。作者林銘亮先生完成了這一本「變動時代的智識份子——張昭鼎教授的一生」，細述了張昭鼎的一生成長過程，學術研究對社會的關懷與理想的實踐，也可以讓讀者瞭解

到二十世紀下半葉之台灣科技教育發展。

張昭鼎教授的父親張士昆，台南人，是私塾漢文老師，給孩子們取名都有鼎字，應是起源於堂鍾鼎的傳統士大夫思想。母親沈金倉是位了不起的女士，生養八個兒子，親歷戰亂，含辛茹苦，其間丈夫英年早逝，兩個兒子夭折，一子在二次大戰被徵為日軍南征失聯，小兒子過繼楊家為嗣(六歲到楊家)，所承受的命運打擊和心頭的痛苦恐也難以盡訴。父親的早逝，單憑母親一人以菸酒公賣局的牌照，開小店做小生意收入，養活這五個兒子，勉強糊口。哪知戰後通貨膨脹，到了1947年，政府一聲令下，四萬元舊幣換一元新台幣，晴天霹靂，一家破產，情何以堪？所幸張母是位有宗教信仰的基督教徒，專心仰望上帝主的保守，耶穌所賜恩典，充滿勇

氣面對。或許是含辛過勞，罹患肺癆，59歲病逝台南。

從小家境貧困，張昭鼎、張宗鼎(五哥)、張隆鼎三兄弟在台大的日子完全是由家教的收入維持生活。剛初中畢業的昭鼎便到台北當工友，晚上讀高中夜間部，這段餓體膚、磨心志的辛苦歲月，如果不是張隆鼎告訴李遠哲，怎也想不到這位面帶笑容、堅定、和藹、善良的張昭鼎，竟是一位常因囊空如洗、餓著肚皮也不願求助於人的有志之士。曾經刻苦奮鬥，經過一番磨練與考驗的張昭鼎，在年青活潑的臉孔上，總會浮現出他那特有的信心與老成。

04/02/2016下午2點在台灣中心的讀書會，林幸隆先生(田土伯工程師)精彩敘述一些重要特色，簡介張昭鼎教授對科學知識學術的貢獻，有聲有色。田土伯最讚賞的是張家有五兄弟，他們林家也有五兄弟，雖然沒有出狀元和四個博士，但是林家兄弟也很出色，有醫師、工程師(田土伯工程師)。全場熱滾滾，熱烈討論，更值得興奮溫暖的是：他鄉遇故知！田土伯成功的演說，令人嘔啞的口材，見到每個都歡頭喜面，心存感恩來結束這場演講！

「中國國民黨是 二二八慘案的主謀」

王克雄

2016年1月16日的大選完全改變台灣的政治生態，中國國民黨不再掌控政權及立法院。很多本土派人士就呼求落實轉型正義，要發掘很多受害事件的真相、釐清責任的歸屬、給受害者申張正義及賠償。筆者的父親王育霖檢察官在二二八慘案中受害，也就需要找出這慘案的主謀。

1928年中國國民黨發表〈南京國民政府宣言〉中說：「中國國民黨本其歷史上所負之使命，適應國家實際之需要，代行政權，而以治權授諸國民政府，設立五院...。」那時是訓政時期，五院全由國民黨主導，是以黨治國的專制統治。因此1947年二二八慘案發生前後台灣的政治腐敗、官吏貪污及經濟崩潰完全是國民黨的責任。那時的國軍實質上是黨軍，軍帽上的國徽原是黨徽，軍中由國民黨政戰人員掌控，將官的任命也由國民黨安排，絕大部份的軍官與士兵是國民黨黨員。在1947年非戰爭時期，這些黨軍殘酷地屠殺約三萬的台灣人及有計劃地謀殺許多台灣菁英，這

些都是國民黨的責任。

中國國民黨台灣省黨部內設有調查室(亦稱調統室)，並在各地佈置忠義調查員。大溪檔案中有這樣一份文件，1947年3月12日中統局報給蔣介石：「9、10兩日國軍陸續開到，警察及軍士即施行報復手段，毆打及拘捕暴徒。台灣省黨部調查室曾建議警備部，應乘時消滅歹徒，並將名冊送去。警備部10日晚起開始行動，肅清市內奸徒。」這個情報證明兩件事情：第一是援軍到達後，就對台灣人採取報復性的屠殺；第二是照名冊逮捕及殺害台灣菁英。「乘時消滅歹徒」證明國民黨利用二二八事件乘機謀殺無辜的台灣菁英。一般來說，名單是單頁，名冊是很多頁，事件發生沒幾天就已調查完及準備好名冊，可見國民黨早有預謀。警備總部從3月10日晚上開始抓人，先父並沒參與二二八的活動，卻在3月14日於台北住家遭到軍人逮捕。因為國民黨知道那是非法謀殺，所以要滅屍，也一再否認有逮捕人。不把屍首

發還喪家埋葬，可見國民黨的官員及軍人是多麼慘無人道。那時間被害的有法官、檢察官、律師、醫師、教授、教師、牧師、畫家、國民大會代表、省參議員、縣參議員、市參議員、企業家、報界人士等等。中國國民黨籍二二八事件有計劃及兇狠地謀殺這些台灣菁英，國民黨就是謀害的主謀。

蔣介石相當注重台灣，他剛於1946年10月來台灣視察及參加台灣光復一週年的慶祝會，受到台灣人熱烈歡迎。他於1947年2月10日下令台灣省行政長官兼警備總司令陳儀：「據報共黨份子已潛入台灣漸起作用，此事應嚴加防制，勿令其有一個細胞遺禍將來。台灣不比內地，軍政長官自可權宜處置也。」接著又指示陳儀徹查台獨言論。如此命令及授權，陳儀也就到處抓人，胡作非為。2月28日陳儀宣佈戒嚴，當天也電告蔣介石。3月3日蔣介石立即命令江蘇崑山的駐軍「開台平亂」，也於3月5日通知陳儀：「已派步兵一團並派憲兵一營，勿念。」蔣介石更召見廿一師師長劉雨卿，親自指導如何平亂。值得注意的是3月4日中央社報導：「今日台北市秩序全部恢復，全市商店開門營業。台省以及外省同胞，熙熙攘攘，面帶笑

容。戲院及電影院均已營業，菜市、米市最形擁擠。」3月6日陳儀還向全台廣播：「中華民族最大的德性就是寬大，不以怨報怨。我們對於本省自己的同胞，難道還會不發揮寬大的美德嗎？」台灣人怎會料到過不了幾天，遭到軍隊無情的屠殺，軍艦還沒靠岸就開始掃射，基隆港內外浮屍纍纍，各地鮮血橫流？3月13日陳儀稱讚蔣介石說：「此次事變設非鈞座調兵迅速，其演變不堪設想。」慘案後，台灣的軍政首長多人被蔣介石獎勵，無一人受罰。陳儀升任蔣介石家鄉浙江省的省主席，彭孟緝被升為台灣警備司令，可見他們執行蔣介石的命令有功。由非常多的電報及文件可知蔣介石充分掌控軍隊的平亂行動。總之，中國國民黨總裁蔣介石是二二八大屠殺的元凶。

二二八慘案發生已將近七十年，卻不見中國國民黨承認過錯及表示歉意。我們二二八受難者遺屬向國民黨提出下列的要求：

- 一、向二二八受難者遺屬及全體人民公開承認錯誤及表示最深的歉意。
- 二、公佈那「二二八乘時消滅」的名冊及相關檔案。
- 三、還給國庫為二二八慘案所付的賠償費。

四、公然表揚二二八元凶是侮辱台灣人，應把中正紀念堂改為台灣忠烈祠。

上期文章「二二八血淚憶從頭」補遺

郭勝華 提供

今年2/26/2016宜蘭縣政府於頭城鄉慶元宮（媽祖廟）前為3/19/1947媽祖廟廟埕上二坑七屍案的七位公務人員立碑紀念，內容如下：

日期：105-02-26

二二八事件，從1947年2月27日的緝煙開始，至5月16日解除戒嚴令為止，是台灣史上最慘痛的人為悲劇，死傷人數難以估計，對台灣的政治、社會的發展影響甚鉅。宜蘭地區的二二八事件受難者，已知者約計33人，受害類型大致分為：遭軍方計劃性逮捕謀害、失蹤、刑求致死、恣意殺害、遭軍方重創傷害、擄人勒贖、及濫捕濫押等八種。每個無辜生命的犧牲，都代表一個美滿家庭的破碎。受難者家屬承受頓失至親。生活無依的嚴酷打擊，忍受茫然不安與孤立的煎熬，69年來，二二八事件始終是家屬的劇痛和陰影。

西元1947年3月19日深夜，頭城鎮民因突如其來的槍聲而驚醒，翌日凌晨赫然發現媽祖廟（今慶元宮）的廟埕有兩個坑洞埋著屍體，一隻腳還僵硬地突出地面。

兩個坑洞總共有七個人，3月18日晚上，他們先被關押在現今的宜蘭縣稅捐處，3月19日深夜，被軍人以卡車載至頭城，原欲載往打馬煙海邊，遇道路中斷而停在媽祖廟前，並命令因違反戒嚴令被捕的康阿裕兄弟挖掘坑洞，康氏兄弟因言語不通遭國軍毒打，康阿裕的哥哥隔天早上被人以人力拖車載回梗枋老家，次日旋即過世，康阿裕本人亦遭國軍刺刀及槍托在臉頰和大腿上烙下深深的疤痕。

七名無罪的受難者均遭五花大綁，含冤被槍殺致死，分埋兩坑。

以下三人另埋一坑：

呂金發 宜蘭警察
賴阿塗 宜蘭警察
曾朝宜 宜蘭警察
以下四人同埋一坑：
郭章垣 宜蘭醫院院長
蘇耀邦 宜蘭農校代理校長
葉風鼓 宜蘭警察課代理課長
林蔡齡 台灣銀行宜蘭分行行員

當時家屬和頭城鎮民心裡充滿慌張、驚嚇，地方士紳盧纘祥出面與軍方溝通，准許3月20日天黑後收屍，家屬在不安和傷心當中，清洗屍體，目睹家人身上的槍

傷及汨汨而出的鮮血，連夜匆促地草埋在頂埔公墓。

二二八事件，宜蘭北自頭城媽祖宮，南至蘇澳的烏石鼻，有人被槍殺填埋於坑洞裡；有人被綁著石頭投入海中，其手段之殘忍令人心驚膽顫，也埋葬了人性和生命的價值與意義。

傷痛可以撫平，但歷史不能遺忘。我們願以寬容、和平、冷靜、希望來見證歷史，特別在今(26)日10時在頭城慶元宮前廣場舉行「宜蘭縣二二八事件受難者紀念碑」揭牌儀式，祈盼在這塊土地上，悲劇不再，天佑台灣。

2007年，三立電視訪問到一位康阿裕先生，為3/19/1947宜蘭媽祖廟廟埕上二坑七屍案提供了他九死一生的第一手見證者口述真相：

地方駐軍原本綁架八人，其中一位工作於電信局的林金春因與隊長熟識，被釋放。

康阿裕與哥哥是附近農夫，架著牛車，為農作不理戒嚴，半夜路過附近，被駐軍押著去幫忙挖坑掩埋被就地謀殺的七位公務人員（其

中一人的屍體沒有槍傷，料必沒了子彈）。兄弟兩人也被駐軍以槍尾刺刀刺傷，踢下洞中，一起活埋。康阿裕與哥哥扒出洞穴，相互扶持回家。哥哥隔天即斷氣死亡，康阿裕則藏匿多年，不敢露面，怕駐軍追殺。直到2007年才經知情者找出，由三立影視的林雅苓訪問之。

下面這段描述文章是宜蘭人耳熟能詳的傳述：

1947年3月19日深夜，頭城慶元宮傳來槍聲，周邊居民驚醒，隔天凌晨膽子較大的人發現廟前廣場兩個坑洞埋著屍體，其中還有一隻腳突出地面。現場有持槍的軍人站崗(戒嚴中)。

廟前有一棵大榕樹，蘇耀邦的紳士呢帽、賴阿塗的警帽、呂金發的腰帶都掛在上面。

經地方士紳盧瓚祥與軍方交涉，方準家屬半夜“偷屍”。軍方假裝不知情，並安排一鄉民“報案”。

一個坑埋三人、一個坑埋四人，腳突出地面的是呂金發。打到他時子彈用完，所以用刺刀刺完後，丟到坑裡，活埋。

呂金發的兒子呂崧海說，父親擔任警察，無故被陷害含冤致死，聽到當年廟旁耆老重述父親死前的哭喊，至今想起都非常感傷，事後家屬和鎮民都很恐慌，

任紳盧瓚祥出面與軍方溝通，才允許家屬收屍，埋葬在頂埔公墓。軍方同意在夜間收屍，但要裝作是在軍方不知情之下竊走屍體。呂金發的姊姊和附近居民林石頭用鋤頭把人一個個挖起來。曾朝宜的家人不知曾已遇害，而未參與收屍。

呂崧海說，高中畢業前，祖母和母親對這段事件從未提及。他說，傷痛可以撫平，但歷史不能遺忘，縣府同意設立受難地點紀念碑，讓他深受感動。

Addendum by Margaret Lu, M.D. (郭勝華)：

1947年宜蘭的霍亂是由漁船自廈門傳入的。二次世界大戰剛結束的台灣，抗生素只有penicillin，而且價位甚高，更用不上治療霍亂。霍亂在70年前猶如SARS那麼可怕，只能以打點滴醫療之。最重要的預防是採公共衛生的對策，那就是除了慎防病人排泄物傳染外，由廈門來的漁獲必須燒毀。澆灌人類糞便的蔬菜也必須檢驗，妥善處理。家家的垃圾更須集中焚燒，以扼住霍亂細菌的傳播（郭勝華的文章原文並沒有市長要院長義賣蔬菜的寫法）。外省年輕市長與警察課長包庇走私漁船，並貪瀆本應依法充公的走私貨，拒絕行政管理與配合霍亂的防治處理。被謀殺的警員即

是與外省警員及市長理念相異，尚且猶有日本精神者，主張沒收的走私品不應私吞，理應充公的正直警員。

上期文章「二二八血淚憶從頭」把蘇耀邦（日本斧山音樂學院博士，遇害原因為其學生曾參加示威）誤為蘇耀南，特此訂正。

林蔡齡是日本明治大學經濟系畢業，遇害原因是台北動亂時拒絕朱正宗市長提空土銀宜蘭分行之要求。

郭勝華醫師 ê 故事

郭勝華醫師口講 2008.12.28

「你好！我是宜蘭人。」

真 chē 宜蘭鄉親見著我，知影我是郭章垣(hoân)醫師 ê 查某 kiáⁿ，攞會真親切對我講這句話。我攞會回答「我 mā 算是宜蘭人，雖然我 kan-na tī 宜蘭 tòà 過三個月，tòà tī 我老母 ê 腹肚內。」

我是 1947 年 10 月出世 tī 嘉義 ê 溪口。1947 年 3 月，我 ê 老父(pē)，前宜蘭省立病院 ê 院長，因為 228 事件 hō 入槍殺 tī 頭城媽祖廟 ê 頭前。我是老父死了才出世 ê 查某 kiáⁿ。

我 ê 老父郭章垣醫師是嘉義溪口人，是一個代書 ê 大 kiáⁿ，真早就去日本讀冊。Tùi 日本慶應大學醫科畢業了後，留 tī 慶應 ê 外科工作。伊 bat kā 發明味素 ê 鈴木梅太郎教授開刀，有上當地 ê 報紙，日本天皇特別送伊二罐清酒 kap 300 kho'ê 日幣。1945 年日本宣佈投降 ê 隔轉工，我 ê 阿公 khà 電報 hō 我 ê 老父講「日本已經戰敗，咱已經 koh 做中國人，你應該轉來替咱 ê 祖國服務。」因為買無船票，我 ê 老父一直拖到 1946 年 2 月才轉來台灣。經過慶應 ê 前輩王金茂醫師寫介紹批，去見當時陳儀 ê 衛生局長經利彬，我 ê 老父雖然 bē 曉講北京話，但是伊 ê 英語真好，直接用英語 kap 經局長交談，1946 年 5 月伊接任宜蘭省立病院 ê 院長。Hit 年 7 月宜蘭地區就發生 cholera (làu-吐症)，hit 個時陣 cholera 猶無特效藥，是真危險 ê 傳染病。我 ê 老母講我 ê 老父無暝無日照顧患者，救百外個人，所以真 chē 宜蘭人到 taⁿ 猶真 siàu 念我 ê 老父。

我 ê 老父為啥物受害？

我除了聽我 ê 老母講一 kóa 原因，我 mā 去 chhōe 真 chē 資料，看真 chē 冊。我想主要有二個原因：一個是擋人財路。Hit 當時聯合國 ê 救濟總署 (UNRRA) 有撥一筆救濟金 beh 幫助宜蘭病院復建，相信當時 ê 宜蘭市長朱正宗對這筆錢有想 beh 貪污。另外一個原因是中人 ê 計。228 事件以後，台灣各地方成立 228 處理委員會，宜蘭地區 3 月初 5 成立，我 ê 老父擔任委員會 ê 主席。伊 kap 朱市長講好，in 二個 beh 用性命維持宜蘭地方 ê 和平，支持台北 ê 32 條要求。後--來我 tùi 南京檔案才知影陳儀 3 月初 2 就向南京討救兵，21 師 3 月初 5 離開福建，3 月初 6 就來到台灣 ê 外海。Chia ê 台灣知識份子 m̄ 知影中國人 ê 政治，猶 koh gōng-gōng teh 成立 228 處理委員會。結果 chia ê 台灣人領導份子，m̄ 是死，就是逃，che 就是中人 ê 計。

我 ê 老母出世 tī 雲林土庫 ê 一個真好額 ê 家庭。伊是台北第三高女畢業，經過媒人介紹，tī 1940 年 kap 我 ê 老父結婚。結婚了後一禮拜 in 二人就作伙坐船去日本，tī 日本生活 7 冬。我相信這 7 冬也是我 ê 老母一生上幸福 ê 日子。

我 ê 老父死了後，我 ê 老母轉去我 ê 老父 ê 故鄉嘉義溪口，一個真大、真複雜 ê 家庭。阿母講「人在人情在，人死人情亡。」伊 tī hit 個家庭 ê 地位完全無--去。伊 ài khioh 柴、ài 煮飯，特別是 ta-koaⁿ 非常重男輕女，伊生--ê koh 是一個查某 gin-á。總--是，阿母認為伊既然有我，伊 mā 是 beh tī hit 個家庭 tòà--落--去。

後來發生真 chē 代誌，一 kóa 若真若假 ê 故事，暝暝中間親像我 ê 老父希望我 ê 老母會 tàng chhōa 我轉去伊 ê 後頭 tòà。我 ê 阿舅雖然疼小妹，總--是 mā ài 經過阿姪 (kīm) ê 同意。後--來 tī 我 5 歲 ê

時，我ê老母才 chhōa 我轉去伊ê後頭雲林土庫。雖然無過名，我ê阿舅 hō阮母-á-kián 有一間厝 thang tòà,也 hō阮二甲放領地，有淡薄á收入，過基本ê生活。

Tī我猶 koh 是細漢嬰ê時，我ê阿母 tō 想 beh 栽培我做醫生。我原本讀虎尾女中，高中ê時轉去讀嘉義女中。我ê老母陪我去嘉義讀冊，我不時笑講「孟母三遷」，我ê老母是四遷。為著 beh hō我有一個 khah 好ê讀冊環境，阮搬過4擺厝。阮租ê厝攏真細間，有時 kan-na kám-á 店ê樓梯厝á,用水 mā 無真方便，阿母 tàk 日陪我讀冊，有時陪到暗時1、2點，煮點心 hō我食。

阿母雖然希望我讀醫科，但是伊講咱厝無錢，若是考著台大醫學院才 hō你讀。我猶會記得大專聯考放榜，阮母-á-kián 二人 tī 收音機ê邊--a 聽，台大醫學院聽無我ê名，台北醫學院 mā 聽無我ê名，一直到高雄醫學院火車尾才聽著「郭勝華」。雖然我感覺有爭著一個面目，特別是對一向重男輕女ê阿公，但是也開始煩惱，私立--ê? Beh 按怎? 無法度 thang 讀，我 kap 我ê阿母攏真失望。

後--來，有朋友 kā 阿母講「beh 考著醫學院是真無簡單，你一定 ài hō讀。」阿母只好 kā 伊身軀邊ê錢攏 khêng-khêng--leh, 勉強會 tàng 付第一學期ê學費，心內想先讀一學期才 koh 想辦法。後--來我老父慶應大學同學會ê陳拱北教授知影這項代誌。Hit 時陣 tú 好慶應大學成立100週年，台灣慶應同學會有 beh 寄付100萬ê台幣 hō母校，募款了後 koh 有 chhun 一、二十萬，陳拱北教授就建議 kā 這筆錢ê利息 hō我做獎學金。差不多有2千 kho'，但是猶無夠，路尾我有一個叔公原本是一個醫生，後--來醫生無做開一間藥廠，答應每一學期 beh hō我獎學金。學費是無問題，但是 tī 高雄租厝、食飯ê費用? 每一學期開學進前，我轉去溪口，阿公 kap 阿叔有 ê hō我 50 kho'，有 ê 100 kho'，有 ê 300kho'，tàu-tàu--leh, 差不多 1,500 kho'，hō我帶去高雄做生活費。

我ê老父有留真 chē 相片，特別是 tī 日本讀冊ê時代，細漢ê時我不時 kap 我ê老母作伙看相，我對老父ê認 bat 就是 tùi 一張、一張ê相片 kap 阿母ê說明得--來-ê。可能因為 tī 莊腳大漢，我 kan-na 知影我ê老父死 tī 228，但是我並無清楚 228 是啥物? 也 m̄ 知 228 是社會ê禁忌。有二項代誌 hō我印象真深：讀高雄醫學院ê時，因為需要二個保證人，阿母 bat chhōa 我去 chhōe 阿爸慶應ê一個同學，tī 高雄做醫生。阮母-á-kián tī 樓腳等二點外鐘，伊人 tī 樓頂，就是 m̄ 敢落來 kā 我 khàm 印 á。另外一項，自細漢我 tō 聽我ê阿母講，王金茂醫師替我ê老父寫介紹批 ho 當時ê衛生局長經利彬。我讀高醫6年ê時，王金茂教授教阮公共衛生。有一擺下課ê時，我特別行去講臺 chhōe--伊，我講「王教授，我叫郭勝華，是228事件郭章垣醫師ê查某 kián」，無想著王教授一個面反烏，一句話攏講 bē 出--來。我家己 mā 驚一 tiò, m̄ 知影啥物講 m̄-tiòh。

1973年，我 tùi 高雄醫學院畢業就結婚出國。出國了後無外久我就有身，我心內想真簡單，我接我ê阿母來 kā 我照顧 gín-á, 我 tō 會 tàng 繼續讀冊、工作，我 mā 會 tàng 照顧我ê老母。無想到 tī 我ê老母 teh 辦出國手續ê中間，因為需要阮老父一張死亡證書，出 chē chē ê 麻煩。等我ê阿母會 tàng 來到美國ê時，我ê gín-á 已經會行--a!

也因為按呢，我開始想，為啥物 beh 愛我ê老父一張死亡證書會 chiah-nih 困難? 到底 228 事件是啥物? 為啥物禁忌? 我開始 tùi 報紙、tùi chē chē ê 冊去 chhōe 答案。我 mā bat 寫批 hō 蔣經國討我ê老父 e 死亡證書，結果最後我收--著-ê 是阮郭家40戶ê戶口謄本。Che m̄ 是我 beh 愛ê物件，我

SDTCA-18

beh 愛 ê 是死亡證書，是 ài 交待我 ê 老父是按怎死？敢有拘捕令？敢有審判？Hit 粒槍 chí 是啥物人--ê? 是啥物人命令開槍？我需要答案。

舊年 911 事件，tī 2 點鐘久內底死 3 千外人。大部份 ê 人 chhōe 無屍體，但是至少 in 知影啥物人是幕後兇手，美國政府也為著這項代誌發起戰爭。越戰也有真 chē 美國軍人死 tī 越南，但是若有 chhōe 著 in ê 骨頭，美國政府會用各種方法，甚至 DNA ê 證驗，儘量 beh chhōe 出 in 是某某人，裝入棺槨，khàm 國旗，送轉來美國交待 ho' in 厝 ê 人。每一冬 ê 越戰紀念日，我若看著犧牲者 ê 家屬，tī Washington D.C. ê 越戰紀念碑摸 in 親人 ê 名，我 tō 留目屎。美國政府是按呢疼惜 in ê 公民。

我 ê 老父是宜蘭省立病院 ê 院長，也算是公務人員，伊身犯何罪？罪犯 tó 一條？三更半暝掠人，無拘捕令，是綁架；無經過審判就 thài 人，是謀殺；挖二個空就 tái--落-去是滅屍。我非常感慨，beh 哭 mā 無目屎。

228 到底死外 chē 人？有人講 2 萬，有人講 6 萬，也有人講 10 萬。總--是，悲劇已經發生，但是咱需要深深來思考，咱 tùi 這個事件學著啥物？咱 bē 使 bē 記--得，也 m̄ thang hō 歷史 koh 再重演。

(2002 年 2 月，郭勝華醫師口講，TBTS 編輯部整理)

放手的智慧

張運帆

小時候常聽阿嬤說這麼一句話：“父母疼兒是天性”。還記得上大學時，每個月從淡水回台中，老爸總會用他那千年鍋子加上他從第一次回大陸探親帶回來，在他眼中視為珍寶，卻被我不屑一顧的冬蟲夏草，及一隻慢慢熬燉的雞腿。清晨在半睡半醒中的我總會聞到那股濃濃的中藥味，等我一張開眼睛，老爸就已端到我跟前來苦口婆心的勸食。升大三時，為了滿足寶貝女兒的虛榮心，不知老爸用什麼方法籌到二十萬台幣讓我如願以

償的到西班牙遊學兩個月。到後來結婚時，老爸昂首挺胸的挽著我走紅毯，待嫁娘的喜悅衝突著老爸努力堆出來的苦笑。以前每次看相片時都會責怪老爸，因為公婆整場婚禮都充滿親家的喜樂，不像他總掛著苦瓜臉。這個早產像隻小黑貓，從小在他懷裡要他搖著才能入睡的嬌嬌女，這個外表堅強卻隱藏著深深自卑的傲驕女，這個不甘待在鄉下，迫不急待要展翅高飛，帶著麻雀攀上枝頭就能變鳳凰幻想的農村女孩，現在才知道老爸要

放手將他的心頭肉切割出去是多麼的難分難捨，而我卻走得如此的理所當然！

我們拿到綠卡後第一次全家回淡水探親，還未來得及享受親情及懷念已久的台灣美食，先生竟罹患重感冒，發著高燒。沒多久，你就看見公公騎著他那台似乎隨時都將解體的摩托車，在診所一開門時就替先生掛了號，然後回來要載他的寶貝兒子去看醫生。這是很不可思議的畫面：身軀因為年歲微駝的老人家堅持要載這位已經結婚，有兩小孩，身材

比父親魁武的兒子去看醫生。雖然先生一直堅持可以自己去看醫生，但公公總是回說：「我帶你去看啦！」你來我往的堅持後，他們最終在中線取得共識：公婆看著孩子，我這媳婦陪公子去看醫生。我真了能領悟：不論年紀再大，就算已經為人父、為人母了，在父母眼中永遠是需要爸媽呵護的孩子...

放手的前奏曲

上學期我們家這位人人眼中的成功者，佼佼者，經歷到人生中第一個失敗，他若無其事的回來過春假，而我這貼心的媽媽也很自動的避開會觸摸到他傷疤的對話。從來不曾有過，但這次兒子回來，我是處於備戰狀態，結果出乎意料之外...

兒子春假的第一天，沒想到就碰上老媽我十幾年未曾有過的流感。前一天還歡天喜地的為屬靈兒女們證婚，現在卻覺得身體裡的所有器官都被火燒著了，全身骨頭因為冷而打顫不已，量了體溫，卻發現這外在軀殼是處於 98.7 的正常體溫。當天晚上，全身像滾燙的熱水燒著，兩百三十六根骨頭都痛徹心扉，樓下的沙發成了我離不開的床，我就在昏睡及清醒片時中來來回回。原本期望先生能幫個忙的，但

偏偏現在是報稅季節，總到清晨時分才能見先生疲憊不堪的身影，他也真是心有余而力不足。

第二天傍晚時分，好不容易從昏迷中驚醒，心中想到 Anita 有飯吃嗎？冰箱早已空了。我有氣無力的叫了女兒，兒子就立刻應聲說：「我早已餵飽姊姊了，不要擔心！」「本來想回來吃媽媽的炸醬麵，牛肉麵，結果都跟我想的相反，難怪從 Saint Louis 上飛機時，我心中就有一種要煮飯的渴慕。」邊說著，兒子露出滿足又帶著調皮的笑容！看著兒子在廚房的身影，他蟋蟋刷刷的洗碗聲，以及他奮力剝雞的菜刀落在砧板的聲音，因為藥效發作，我在感恩的心及暖暖的愛中又昏睡過去...

放手的掙扎

媽咪，若妳覺得好些，妳介意我們聊聊嗎？心中雖有百般的不願，但我仍撐起身子，裹著被子，聽兒子分享著他這幾個月的“大事”，不知道是因為身體的不適，還是想到跟兒子中間竟然需要如此戰戰兢兢的對話，或是因身體病痛而造成的情緒不穩，我竟然不自覺得掉起淚來。雖然我竭力用雙手掩著臉，但啜泣的聲音及濃濃的鼻音使我逃不過兒子的法

眼。

兒子從小到大都覺得我這媽媽有鋼鐵般不撓的意志，天大的事媽媽總是非常積極正面，而且信心滿滿的。我想從兒子有記憶以來，媽媽不曾扮演弱者的角色，所以他根本不曾期待看見媽媽掉淚。我的淚讓寶貝兒子措手不及，驚慌失措，他不停的跟我道歉：「媽咪，我做了什麼讓妳傷心嗎？還是我說了什麼話傷害妳？是我的錯，我沒能好好讀書，我功課的坑讓妳心痛的話，我答應妳一定將這坑給補起來。」一連串的認罪清單劈哩啪啦的從兒子口中一一倒出，而我的淚也像決了堤般一發不可收拾，委屈，無奈更多的心疼。

在淚水中沉沉的睡去，一覺醒來發現躺臥在身旁的兒子，還理不清昨天到底發生了什麼事：我何以如此傷心？起身去溜狗兒，心想藉暖暖的太陽或許可以讓昏睡的頭腦稍稍清醒。回來時，兒子已起身預備好食物給姊姊了。我還來不及開口道歉，兒子就已先開口說：「媽咪，昨天妳說，妳覺得我只是告知妳，我不是真心來向妳諮詢，因為我在問以前，我心中其實早已經有了答案。我想妳是對的！因為，我不再是以前圍著妳轉的那個小男孩，我的確不是

要妳再來告訴我答案，我要自己尋求答案... 媽咪，妳閱人無數，妳有屬天的智慧，生命裡妳也累積了有五十年的見識，而我只有十九年，前面的十七年全都是按妳認為的最好來選擇。現在妳能不能相信我，也相信妳在我生命投資建造的，雖然我十九歲的決定比不上妳的五十，但妳能放手相信我也會試著做出十九歲能做出的最好決定嗎？」

放手的挑戰

當兒子還說話的時候，我彷彿看見一隻羽翼尚未長豐滿的鷹，牠直視著我的眼睛，展現出面對權柄那無所畏懼之勢。我能看出牠想獨立，想單飛，想冒險的渴慕與期待。時隔三十年，這樣的眼神，就像當年站在淡江大學克難坡下我抬頭往上看一般。一樣的年少輕狂，只是兒子是在安全自信及滿滿的愛中，而不像那時的我，迫不急待想飛只因為我想逃離那個我認為難堪的家。同樣的放手，同樣有著萬般的不捨，同樣有種被迫的感覺，但父親那時的放手更多了心痛及萬般的糾結吧！依稀記得父親揮汗如雨的幫我搬進自強館，而我是如何不耐煩的催促他趕緊走人；他試著再次牽我的手，我卻連

碰都沒碰的就揮手道別。

現在面對眼睛與我直視的兒子，嘴角露出慣有，卻無比堅定的笑容，我不用揮汗如雨，我也不用經歷試著去握卻握到空氣的痛。沒有大聲喧嚷，或戰得頭破血流，只在平靜安穩中，在一段簡單的對話裡，在談笑風生裡，就這樣杯酒釋了兵權。心知肚明的知道這放手一定會來的，只是沒期待這麼快，更沒預料會在這樣毫無預警之下。感謝主的是，雖然我沒預備心，但主的眼目早已看見，祂也早已預備了。神切割得很美，沒有任何的撕裂。

其實想想我心中執著的想法是：他才十九歲，涉世未深，萬一他所做的決定是錯誤的怎麼辦？萬一他被傷害了怎麼辦？萬一他陷入萬劫不復怎麼辦？萬一他被騙了怎麼辦？千百個“萬一”的不放心，擔心使父母的放手變得如此的難。當我放下執念，我的手放開了，心也跟著敞開了。沒人生來就會當父母，也沒人教我們如何當父母，雖然聽了無數的講座，讀過許多的專欄，當時刻臨到時，我們仍舊需要走那單屬我們這對父母的路徑，我們仍舊需要學習那單屬我們這對父母的經歷。沒有遺憾，只有感恩，謝謝主讓我成為人母...

憶往隨筆 (30)

平仔

(30) 我愛清水

尋根是一個很好奇和有趣的事情。網路給我很多優勢，讓我搜索我的祖先在台灣各地以及他們家鄉台中清水的經歷和傳奇，這是我第一次在那些地方非常詳細的看到許多遺跡，包括我的十七世祖先們的牌匾，以及刻在石碑上的記錄碑文，描述了許多當代社會的交流和他們的貢獻。

我們沿著斜坡步行到一個寺廟，這個神廟叫紫雲巖，在清水鎮非常有名。紫雲巖位於清水鎮鰲峰山麓，正殿是兩層樓建築，左右各有一座鐘樓，廟頂為金黃色琉璃瓦，正殿主祀觀音菩薩，殿內有清同治三年所書「慈庇兵戎」之古匾，正殿後方有花園一座，園中立有乾隆三十四年所立的古碑。廟後有堤防重修紀念碑一座，是我曾祖父的堂兄蔡敏南先輩，修復堤防協助救濟水災的記錄石碑，頗具歷史意義。

沿街步行繼續看下去，到清水第一條街泉水溪，這是早期公共洗衣服和社交會面的地方，今天它仍然流出乾淨的水，清水緩緩流動，看到它似乎重見到牛罵頭，鰲峰山那個時代的生活。路邊看板的老照片，也說明了清水的歷史，

表明了當時社會的和諧，是幸福快樂的象徵。

這一次專訪清水，我必須感謝帶領我尋根遊歷的蔡有義先生，他是我八代前同一祖先的後代，他年輕時曾住在清水鎮，因此非常熟悉這個古鎮，以及鎮上傳奇人物的故事。他也是一位作家，他曾在日本同志社大學讀書，是鑽石珠寶的專業人才和驗證專家。此行都由他一路帶領，從新竹到清水，拜訪所有的親戚，一個接一個打電話，從不說累。他也

很高興接待我們，並講解我的祖父當年召集建造清水第一個長老教會的經過，還帶我們去看那正在重建中的教會。此次的專訪是如此豐富及歡喜，最後一站我們去蔡家祖厝，在具標誌性的宗祠紀念館停留片刻，觀看室外舊門牆的保存，側門上方寫的“還讀我書”四個字，讓我深思，它表示“我回到書裡來學習”，這意味著那個時代的讀書人和對社會影響的力量。因此，它可以被保存、保護及保留至今。



來淺淺談台語文字：阿香去香港買香（二之二）

作者：上古美里

前言：

國語「阿香去香港買香」的香字都唸(ㄊ一ㄨ ㄒㄩㄥ), 但台語卻不是全唸一樣, 台語有香多種唸法(phang, hiong, hiang, hui^u), 所以台語香字明顯有一字多音的問題。「香」字是一個特別的字, 幾乎很難分辨台語上古的白音是那一個, 可想而知台語「香」字的唸法一定會有非常多的爭議。以下分析以台語白音為標準, 試試看如果以台語白音為主寫出來的字可能會長成什麼樣子?

一、阿香

1、香：(會意字。據小篆，從黍，從甘。“黍”表谷物;“甘”表香甜美好。本義：五谷的香)。泛指好聞的氣味。

查香字是一個會意字，畫圖表示意義直接配合母語音韻的文字，「香」文字意義和台語的用語詞彙：花香、香水、香味、香氣、爆米香、香花、女子名阿香...說的香意義是一致的，都是表示「氣味美好」，音和字意義上指向台語(phang)應是指這一個字。

2、有些人認為台語(phang)應該是「芳」字，但以漢字通常加艸字部首的字大多指和植物有關，所以《說文解字》也寫「芳」是一種香草也，但台語明明說「香」是指一種氣味，兩者基本意義是不一樣的。當然「芳」也可以引申為氣味芬芳，所以再查字典上的解釋如下：

※香：

《康熙字典》原文：〔古文〕𦵏【廣韻】許良切【集韻】【韻會】【正韻】虛良切，𦵏音鄉。【玉篇】芳也。【正韻】氣芬芳。

※芳：

《康熙字典》原文：【唐韻】【集韻】【正韻】𦵏數方切，音妨。【說文】香草也。
《說文解字》原文：香艸也。從艸方聲。

列出下表的文白音做比較，「香」字台語除了有兩個白音(phang)和(hui^u)特別不一樣之外，跟客家語、粵語或是北京語一樣都能唸(hiong)或(hiang)。但台語(phang)才是指氣味，(hui^u)是指物品，所以香字不是(hui^u)的意思。

「芳」字《說文解字》註解唸「方」聲，但是「方」字台語雖一字多音卻只發(hng)或(hong)的音；《康熙字典》註妨聲(hóng)；兩者都不是(phang)的音。聲韻學《唐韻》等韻書寫「數方切」，台語唸「數 fu」和「方 hong」是切出中古文音(fong)，不可能切出 (phang)音；此例子

也說明中古聲韻學記載的音和台語唸的其實不一樣的。只剩北京語唸(fāng)，除非是明清時期幾百年來已被北京語影響，不然「芳」不會可唸出(phang)的音。所以(phang)該是「香」字的台語原白音沒錯。

漢字	台語 (上古白音)	台語 (中古文音)	台語 (近代文音)	客家語	粵語	北京語
方	hng / hong			fong24	fongl	fāng
芳	hong			fong24	fongl	fāng
妨	hóng			fongl1	fong4	fáng

二、香港

由第一點的分析，台語的「香」字的唸法至少有三層音，上古白音(phang)，中古音(hiong)，近代文讀音則可能是(hiang)。下表中和其它方言比較也很清楚看出來(hiong)是中古的標準文讀音。

漢字	台語 (上古白音)	台語 (中古文音)	台語 (近代文音)	客家語	粵語	北京語
香	phang	hiong	hiang	hiong24	hoengl	xiāng

「香」字台語上古的白音唸(phang)才對，但是因為中古文讀音的影響，「香」字中古時期官方統一文讀音唸(hiong)。所以不管台語、客家語和粵語各家方言都是唸(hiong)。後世北京官語影響又有可能唸成(hiang)，但不一定和北京語相關，因為台語本身有其它字的音也唸(hiang)，可能是其它字的音造成混淆。

其實台語的(hiong)和(hiang)都有其它的文字使用，故鄉的「鄉」唸(hiong)，馨油的「馨」唸(hiang)，加上各朝代官語的標準文讀音覆蓋，台語的音韻和文字早就被搞得一塌糊塗了。

鄉：台語白音唸(hiong)，例如：故鄉、鄉村、鄉里、鄉長…。

馨：台語白音唸(hiang)，例如：阿馨、馨油、馨芹菜…。

《詩經周頌》「有飴其香(phang)，邦家之光。有椒其馨(hiang)，胡考之寧。」

三、買香

「香」字台語可能有兩個白音(phang)和(hiuⁿ)。台語大部份是一字一音韻，台語說(hiuⁿ)和(phang)明明白白指兩件事情，(phang)是「香」字，所以(hiuⁿ)可能指向另一個文字。

1、查漢語字典解釋

※熏 fume, smoke：(俗作燻。會意。金文，上面像火煙冒出，中間是煙突。)

《說文解字》火煙上出也。从中從黑。中黑，熏黑也。徐鉉反切：許云切。

金爐揚熏。——《爾雅》

我心憚暑，憂心如熏。——《詩·大雅·雲漢》

《周禮秋官》以莽草熏之。

2、古文中的名詞用法有 (hiuⁿ) 的意義

《爾雅》「金爐揚熏」。

由古文對比實際生活的情況，金爐是插香用具，金爐中會冒出烟，即表示金爐裡插著香在燃燒，且煙必然指金爐冒出的 (hiuⁿ) 烟。古漢語的文言文文法非常精簡，若寫「金爐揚熏煙」是不合乎文言文文法；若寫「金爐揚煙」又不能百分百確認冒什麼煙；寫「金爐揚熏(hiuⁿ)」明確指出固態的(hiuⁿ)本身和轉變氣態的(hiuⁿ)烟。本來毫無疑問，這一句唸「金爐揚熏(hiuⁿ)」，只要是講台語的人一聽就知道金爐中的「熏(hiuⁿ)」正在燃燒冒烟。儘管人世多變興衰輪迴，熏(hiuⁿ)」依然每天靜默地燃燒著，烟霧裊裊從無間斷，好似時間靜止一般千百年來都沒改變。古漢人(講台語的)萬萬沒想到後來外族不斷入主中原，音韻改變被取代，僅剩下(hiuⁿ)的音找不到字。

《詩·大雅·雲漢》「早既大甚，滌滌山川。早魃為虐，如暎如焚。我心憚暑，憂心如熏。群公先正，則不我聞。昊天上帝，寧俾我遁？」

在詩經大雅中寫到「憂心如熏」的熏則是一個名詞，表示一種物品，不是一個動詞或形容詞。如果熏的意義指煙，憂心和煙霧沒啥關連，憂心得像煙霧一般飄渺也很奇怪。但若用台語熏(hiuⁿ)來解釋卻能通順。台語的熏(hiuⁿ)會一直燃燒，燒完就剩下灰燼沒有了，所以熏(hiuⁿ)也會被引申來形容時間。例如：一柱香的時間；武俠劇中常常為了增加劇情緊張效果，就會有橋段演出比武插一支香，約定好一柱香燒完的時間決定勝負，或於一柱香結束的時間內完成一項困難任務。「憂心如熏(hiuⁿ)」指擔心得就像熏(hiuⁿ)在燒一樣緊急迫切。

3、「熏」是一個會意字

由象形文字上來看，會意字是畫圖指示意義配合母語發音的文字。金文的圖形看起來就像一個神桌上的祭祖香爐，一個金鼎上面插了一根或三根香。早晚三柱香是一種古老傳統，常見到日常中一個香爐有的插一柱香，有的插三柱香，靜靜地燃燒著。由於古人重禮，可能認為(hiuⁿ)的意義就是要一整套祭祀用具才合乎正式禮儀，而且當時鼎是身份地位的象徵，沒人說聰明的先人創造文字時不會將整個香爐畫進去。

文字「熏」和「燻」看就是兩個不一樣的字，「熏」是一個會意字(以台語看來可能是象形字)，表示一種事件或情況；「燻」形聲字是「熏」加入火部旁的衍生字，表示用火煙燻的意思；「熏」在古文中有引申「燻」的用法，但若是古漢人真造兩個一模一樣意思的字也是很怪異。

歷史紀載殷商人信鬼神愛占卜，台語說(hiuⁿ)這個音可追溯三千年以上的歷史淵源。自古以來中原一直多戰亂，商周到東漢已經過二三百餘年，漢語方言眾多音韻又變化快速，其實沒人確定說文解字的作者當時是不是還會說這種古漢語(台語)，知不知道「熏」有音(hiuⁿ)的意義。也許統治者也已不這樣講了。「熏」是會意字，會意是配合母語發音意義的文字，倘若其它方言沒有這樣講時或沒這種文化，音就會跟著方言被改變了。

4、古老的傳統

每日祭祖拜公媽，早晚點三柱香，就算漢人逃避戰禍南遷時，急急忙忙什麼東西也來不及收或根本不能帶走，但是吃飯的工具鼎也許帶一個吧。古人特別重視祖先，有一種東西必定要帶走，就是祖先牌位和祭祀用具會帶走。就算現代有人全家移民國外，也還是一樣將神主牌供請去繼續祭拜。因為這一個每日祭祖燒香的傳統，台語才能一直流傳保留這個字「熏」的原音(hiuⁿ)，其它方言則已用「香」字取代了。所以北京語講「燒香」，台語要講(sio-hiuⁿ)，台語寫字則要寫成「熏 hiuⁿ」。

四、「阿香去香港買香」台語文字

- 1、如果就字面上「阿香去香港買香」，台語的上古白音唸法就會是「阿 phang 去 phang 港買 Phang」。
- 2、台語中古文讀唸「阿 hiong 去 hiong 港買 hiong」；和客家語、粵語都幾乎唸一樣，其實唸(hiong)已經不能算說台語了吧，台語字寫成「阿鄉去鄉港買鄉」也是無意義的。
- 3、若台語唸「阿 phang 去 hiong 港買 hiuⁿ」，台語要寫成「阿香去鄉港買熏」。
- 4、若台語唸「阿 hiang 去 hiong 港買 hiuⁿ」，台語要寫成「阿馨去鄉港買熏」。
- 5、結論：若用香字，台語就會說寫成「阿香(phang) 去香(phang)港買熏(hiuⁿ)」了，可能不得不加註“香港為特殊地理比照粵語念中古文音(hiong 港)”。

其它相關字

1、薰

「薰」。(形聲。《說文解字》原文:香艸也。從艸熏聲。)

《周禮》 剪氏掌除蠶物，以攻攻之，以莽草薰之，凡庶蟲之事。

《山海經·西山經》浮山有草焉，名曰薰。麻葉而方莖，赤華而黑實，臭如靡蕪，佩之可以已癘。

《淮南子·說林》腐鼠在壇，燒薰于宮。

可以當動詞或是名詞使用。台語熏唸(hiuⁿ)，所以薰也唸(hiuⁿ)。漢語文字環環相扣，當台語熏的音被改變取代，也會找不到薰字。古文中和熏一樣也有引申燻的用法。台語「香」(phang)和「薰」(hiuⁿ)描述不一樣的東西氣味，「香」(phang)是花香、果香、稻香等等像香水般美好濃鬱的香味，單純指氣味空氣類；「薰」(hiuⁿ)帶艸字頭指植物且是散發特別氣味的植物類，氣味也不一定都是好聞的，可能是清新的也有可能是嗆鼻的或其它怪氣味。在現實中的「香菇」氣味就和氣味美好的香(phang)不同，所以台語不是和北京語一樣講「香菇」，台語是講「薰菇」(hiuⁿ-ko)，「薰菇」二字都有艸字頭指植物類，「薰」(hiuⁿ)指出此植物有味道「菇」指出此植物的類別。同理，台語講「香瓜」和「薰瓜」也是兩種不一樣的瓜，「香瓜」指甜瓜是一種水果香氣濃郁，「薰瓜」即佛手瓜為一種蔬果。台語用字多精準意義清晰，貼切表現現實事物的形音義，累積先人幾百年的經驗和智慧，文字豐富精闢又優雅得令人驚嘆。

- 1、香(phang)：花香，香水，香味，香氣，爆米香，香花，阿香，香茅，香瓜

SDTCA-26

- 2、馨(hiang)：阿馨，馨油，馨芹菜...
- 3、芳(hong)：芳美，芳華，芳香，芬芳，芳草萋萋
- 4、熏(hiuⁿ)：(sio-hiuⁿ)，熏爐，(hiuⁿ-lô) 熏火
- 5、薰(hiuⁿ)：熏草，熏菇(hiuⁿ-ko)，薰瓜，薰茅，薰包，薰依草

6、香瓜：

甜瓜（學名：*Cucumis melo*），又名蜜瓜、香瓜，是一種典型的藤蔓類草本植物，最早於4000多年前在波斯和非洲栽培。甜瓜可略分為東方甜瓜與洋香瓜兩大品系。《維基百科》

7、薰瓜：

佛手瓜（學名：*Sechium edule*）是一種葫蘆科佛手瓜屬植物，又稱合手瓜、合掌瓜、佛手等。原產於墨西哥、中美洲和西印度群島，1915年傳入中國，在中國江南一帶都有種植，以雲南、浙江、福建、廣東最多。也傳至臺灣。《維基百科》

結語：

看午間電視新聞時，報導新年廟裡拜拜上香，司儀用台語大聲唸「上香」(siōng - hiong)，可惜台語要講 (siōng - hiuⁿ)，才是台語形容拿熏(hiuⁿ)祭拜的古老傳統儀式。

漢字	台語 (上古白音)	台語 (中古文音)	台語 (近代文音)	客家語	粵語	北京語
上香	siōng -phang	siōng -hiong		song31 -hiong24	soeng -hoeng1	Shàng- xiāng

若把時間拉長來看，中古時的文讀音是現代漢語的白音，卻是上古白音的文音。也許有些人認為要唸中古文讀音才是標準的正式的，所以台語上古部份的白音淪為一般方言土音。但唸中古標準文音(siōng -hiong)就是和客家語及粵語音幾乎一樣，對台語來說，那只是古老大帝國的餘音，其實音是空洞無意義的。台語音韻混亂很難找字，若還失去台語原來的白話音差不多語言也算消失被完全取代了。台語白音承自上古商周時的古河洛語乃為古漢語之一，在文化上的意義深刻悠遠，傳承保育古漢語之一的台語白音，後代子孫責無旁貸。

後記：

台語真正的白音剩下多少是個未知數，一堆中古文音被誤以為是上古白音的也比比皆是。源起於上古的漢語有三千多年的歷史，上古音、中古音、近代音經過長時間混雜非常繁複，本想放棄找「阿香去香港買香」文字，少自找麻煩比較好。但沒想到原來以為早走入歷史的茶籬在新年時又再現了，趁假期就努力研究找找可能的文字。還是期待有朝一日台語能寫出文字。

感謝收看。